

*Learning Difficulties Faced by FLE Iraqi Students***Victoria Mnati Mahmoud****Victoria_m75@yahoo.com****University of Baghdad – College of Languages****DOI: <https://doi.org/10.31973/aj.v2i146.4160>****ABSTRACT:**

This research investigates the difficulties encountered by the Iraqi learners in learning FLE. It also deals with improving learners' motivations to overcome these problems. The significance of this study lies in the fact that the problems that learners face in teaching a foreign language can be overcome by encouraging students to participate in the language activities to motivate them.

Key word: Learning, Learning Difficulties, FLE, the learner

Les difficultés d'apprentissage du FLE chez l'apprenant Irakien

Résumé :

Cette recherche porte sur les difficultés rencontrées par l'apprenant Irakien dans l'apprentissage du FLE. Elle traite également l'amélioration des motivations des apprenants pour surmonter ces problèmes. Notre objectif est dans cette étude qu'il faut corriger les erreurs des étudiants, en donnant des tâches à accomplir aux étudiants. Au-delà, l'enseignant sollicite leurs capacités de déduction et de découverte et les invite à construire leur propre savoir.

Mot clé : Apprentissage, Difficultés d'Apprentissage, FLE, l'apprenant

Introduction :

«Toute connaissance est une réponse à une question. S'il n'y a pas de question, il ne peut y avoir de connaissance scientifique. Rien ne va de soi, rien n'est donné. Tout est construit »

G – Bachelard

Les difficultés des langues étrangères d'apprentissage sont au cœur des préoccupations du monde éducatif. Ces difficultés éprouvées par les apprenants en même temps constituent de véritables défis pour les enseignants qui ont un rôle important dans le processus d'apprentissage des langues, le FLE de notre cas. (Voir Lyse Lapointe, 2003, P.2-7).

Les apprentissages surviennent tout au long de la vie, de la période prénatale jusqu'à la mort, tout naturellement et parfois en une seule occasion. Bien que chaque individu ait son histoire personnelle en matière d'apprentissage. En générale, les apprenants qui ont des capacités intellectuelles de niveau moyen à élever bien qu'ils aient des

difficultés avec certains matières. Alors, ces problèmes affecteront à la progression universitaire de l'apprenant sous certains aspects ou à tous les niveaux. (Voir Carole. R. & Sylvie. V., 2016, P.224).

La langue française fait partie des priorités des systèmes éducatifs dans le monde moderne, et si on regarde la matière en tant que matière d'étude, elle se caractérise par son dynamisme, et affecte toutes ses compétences ; cependant, nous constatons que l'apprenant peut rencontrer des diverses difficultés d'apprentissage de la langue française liées à la compréhension de la lecture (comme la réflexion de langue maternelle sur l'étudiant), ce qui le rend difficile à la compréhension du texte, de la phrase, ou même le mot, et il peut aussi prononcer les mots d'une façon incorrecte, ce qui change leur véritable sens dans la phrase.

C'est dans cette optique que nous avons proposé cette recherche sur les difficultés que rencontre l'apprenant irakien dans l'apprentissage de FLE, et l'applique à la réalité irakienne à travers des activités adressées aux apprenants universitaires, une partie des exigences vise à utiliser tous les éléments linguistiques dans différents contextes de communication, puis d'identifier leur fonction qui consiste à lever ces difficultés.

Dès lors, nous avons décidé de poser les questions suivantes :

- Quelles sont les difficultés d'apprentissage de la langue française auxquelles l'apprenant est confronté à l'université ?
- Ces difficultés sont-elles liées à l'apprenant, lui-même, à l'enseignant, aux matières ou au programme ?

Pour répondre à ces questions, nous souhaitons montrer qu'un enseignant doit favoriser l'éducation de FLE pour épanouisse la personnalité créatrice chez l'apprenant, et que le fait de prendre en compte le travail collectif et pas seulement individuel pour améliorer l'ambiance de classe et favoriser la mise au travail entre les apprenants et l'enseignant.

Nos hypothèses porteront sur l'expérimentation sur un group des apprenants de la 2ème année à l'université, qu'ils réaliseront à travers des activités linguistiques et des ateliers à :

- Identifier les difficultés d'apprentissages du FLE.
- Organiser et cohérer les phrases grammaticalement pour prendre position dans communication avec les autres en employant de façon convenable.

Dans le cas de réaliser cette recherche, il faut corriger les erreurs des étudiants. En donnant des tâches à accomplir aux étudiants, l'enseignant sollicite leurs capacités de déduction et de découverte et les invite à construire leur propre savoir: l'enseignement est bien orienté vers l'action et centré sur l'apprenant qui s'engage ainsi dans différents types d'interactions.

Pour essayer de valider cette hypothèse, nous dresserons dans un premier temps de composer le langage et comment acquise la deuxième langue et le statut de la langue française et l'arabophone en Irak, dans un deuxième temps sera consacré à la définition des difficultés d'apprentissage et quelles difficultés rencontrent l'apprenant à apprendre la langue français comme une langue étrangère, et enfin comment dépasser ces difficultés.

Composition de langage

« La langue est un produit social de la faculté du langage et un ensemble de conventions nécessaires, adoptées par le corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus. La langue est donc un système de signes parmi d'autres, dont chaque élément est déterminé, négativement ou différenciellement, par l'ensemble des rapports qu'il entretient avec les autres éléments. En effet, en précisant que la langue ne consiste pas en un répertoire de mots, une nomenclature, mais en un système de signes ». (Saussure. F, 1955, p.25)

Moeschler, J. et Auchlin, A. (2009, pp.46-47), ont été profondément marqué que Saussure a estimé en ce qui concerne un syntagme est toute combinaison de deux ou plusieurs unités linguistiques également présentes qui se suivent l'une à l'autre (des composants du mot à la phrase). Par ailleurs, le langage se manifeste par le son qui n'a pas du sens en lui-mêmes, mais qui peut être combiné avec des autres sons pour créer des entités qui ont du sens. Ainsi que le mot (p.a.s.) n'a en eux-mêmes aucun sens, mais la combinaison [pas] a un sens. De plus, le langage se caractérise également par une syntaxe complexe dans laquelle des éléments, des mots, sont combinés en des constructions plus complexes, appelées phrases, et ces constructions jouent un rôle majeur dans la structure de la phrase.

Une caractéristique générale du langage est que les mots ne sont pas directement combinés en phrases, mais plutôt en unités intermédiaires, appelées phrases, à partir desquelles les phrases sont formés.

Acquisition d'une deuxième langue

L'acquisition du langage est un processus par lequel les enfants et les adultes apprennent une langue ou des langues. (Comrie, 2009, P.15).

Aujourd'hui, le monde est devenu comme un petit village grâce à la nouvelle technologie, et le développement des moyens de communication. Nous trouvons que l'acquisition d'une langue étrangère est le fruit d'une construction cognitive nécessaire qui permettra aux individus de développer ses compétences communicative aux autres dans différents pays et sociétés.

Les gens apprennent mieux les langues secondes lorsqu'ils s'immergent dans les cultures des communautés qui parlent ces langues où la maîtrise de la langue seconde est considérée inhabituelle comme dans la plupart des pays du Moyen-Orient.

En plus, l'acquisition d'une deuxième langue a plusieurs effets positifs ce qui permet aux étudiants de poursuivre leurs études supérieures, et développer leurs capacités de recherche, cela signifie que l'apprenant apprend l'autre culture, des valeurs, des traditions, et des habitudes et de les comparer avec ce qu'ils sont dans sa société.

A notre avis, apprendre une langue c'est comme apprendre la vie. On a donc besoin de patience, d'optimisme, de confiance, de persévérance... Mais le plus important, c'est de se réjouir de nos progrès, on n'exagère pas de nos échecs, et pas trop désespérer comme dans la vie!

Selon Coste (1984, P.23), « l'essentiel est de conduire l'apprenant à interpréter et à produire du discours, indépendant de la conscience linguistique du locuteur pour qu'il se fasse comprendre ce qui va lui permettre de participer aux activités sans y penser ». C'est-à-dire, dans un milieu universitaire pour favoriser la communication et la compréhension d'une langue étrangère, les activités proposées aux apprenants doivent être chargées de signification, des formes sonores.

Le statut de la langue française et l'arabophone en Irak

« L'enseignement explicite d'une langue vivante comme le français est une démarche qui permet de transférer graduellement le travail cognitif de l'enseignant vers l'apprenant ». (Gauthier, Bissonnette et Richard, 2005, p. 87-141).

« L'arabe est un nom pour ce qui est traditionnellement considéré comme les descendants de la langue arabe classique du II^e siècle; mais les premières traces de l'écriture arabe, telle qu'on la connaît de nos jours, ne remontent qu'au VI^e siècle. A partir du IX^e siècle, la recherche linguistique va donner naissance à des écoles de philologie et de grammaire, principalement en Irak (à Basara et à Koufa), qui vont établir une science du langage basée sur l'arabe »¹.

« La langue arabe était l'une des langues les plus puissantes et les plus importantes au monde, et pas seulement dans les sociétés arabes, mais même en Occident. Ils traduisaient diverses connaissances et sciences arabes pour en tirer profit dans divers domaines, et il jouissait d'une position si élevée parce qu'elle était gouvernée par une nation forte sur les plans religieux, économique, politique et militaire... C'est une nation qui s'en tient à sa langue et qui en est fière ». (Ashush Saliha, 2013, P.7)

¹ L'article sur les variétés de la langue arabe, In Site answers.com, [En ligne], <http://www.answers.com/topic/varieties-of-arabic> (page consultée le 8 novembre 2022).

En Irak, l'enseignement de la langue étrangère comme le français a daté de plus d'une soixantaine d'années, il l'a enseigné en quatre départements de français (université de Bagdad, université d'Al- Mustansriya, université de Mossoul, université de Salah aldin). Mais, le programme de l'étude de cette langue n'a pas connu beaucoup d'évolution. Car ce programme est timbré par un aspect académique qui a, pour effet d'alourdir, le procédé de l'enseignement.

Sur le marché des langues en Irak sont présentes aux côtés des langues nationales. La présence de la langue française pèse faiblement sur le marché linguistique mais sa force a augmenté en raison de la force logistique dont bénéficie le français sur les plans économique, financier et politique. Rappelons que la France constitue un partenaire principal dans les échanges économiques avec les pays du Moyen orient. On peut dire que la représentation du français est globalement positive, à savoir langue de la modernité et du prestige social. Les groupes dont le niveau d'étude est le plus bas, sont ceux qui ont le degré le plus élevé en termes de représentation favorable à la langue française, ce qui s'explique par le fait que le français est perçu comme langue de promotion sociale.

Ainsi conçu, la langue française est demandée par nombre des étudiants qui font leurs études universitaires au département de français, parce qu'elle permet aux apprenants d'exprimer leur créativité poétique, littéraire et musicale. De plus, apprendre une langue étrangère comme le français permet à l'apprenant d'accéder à l'ouverture sur le monde, et moyen de connaître les civilisations étrangères.

Ce qui est remarquable dans cette optique, c'est que la grande divergence existe entre les deux langues. Autrement dit que l'anglais a conservé un rôle important en tant que première langue étrangère (deuxième langue) enseignée en Irak. Cela étant dit, l'usage d'anglais est fortement corrélé au niveau d'étude et à l'emploi exercé, aussi, plus les personnes ont un niveau d'étude élevé, plus elles déclarent utiliser l'anglais fréquemment. Il apparaît aussi que l'usage de l'anglais est essentiellement comme langue de travail. Ce statut lui est de facto conféré par la polyvalence de ses fonctions :

- Langue étrangère obligatoire dans l'enseignement fondamental et secondaire ;
- Langue de l'enseignement scientifique et technique.

Qu'est-ce que les difficultés d'apprentissage ?

Apprentissage : c'est le fait d'apprendre à lire et favoriser le développement du sujet apprenant. Le verbe apprendre a peut être parfois utilisé pratiquement au sens d'enseignement, quand on parle d'apprendre quelque chose à quelqu'un ; si le lien entre les deux est évident, l'apprentissage dont il sera question ici est bien le fait du sujet

Problème avec la phonétique :

Dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère, la prononciation est très importante, où Procher (2004, P.12) a montré que la prononciation fournit la première identité sociale au locuteur et que l'individu est classé socialement selon la façon dont il se prononce.

Il est vrai que l'apprenant est normalement entre de la phase d'acquisition de la langue étrangère, mais continue néanmoins de commettre des fautes régulières. Celles-ci affectent le plus souvent la prononciation. De telles fautes proviennent (cf. Malmberg, 1969, P.275) d'une inaptitude à s'adapter aux normes phonétiques en usage, et ceux-ci Elles doivent être soigneusement attention de prononciation qui est différent de la norme en usage.

Nous avons vu que les étudiants arabophones souffrent de différents problèmes à la prononciation, pour exprimer ces souffrances, on trouve qu'il y a eu une confusion entre les deux lettres [P], [B]. Cela est dû à l'absence de la lettre [P] dans la langue arabe. De la même manière, il y a un chevauchement entre la prononciation des lettres comme le [S] et le [Z]

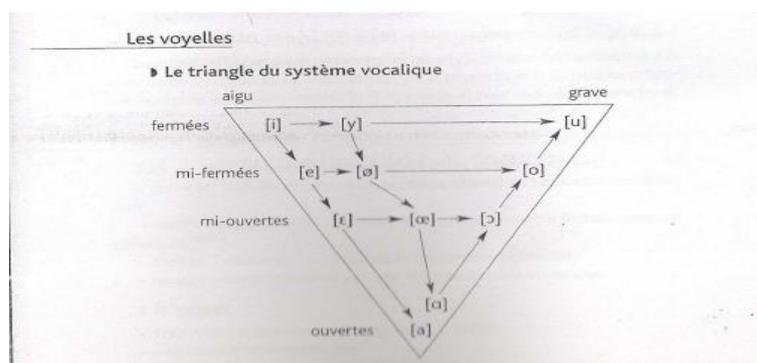
Ils dessinent une photo ici la lettre [S] se prononce [Z]

Il est dix heure ici la lettre [Z] se prononce [S]

Aussi, un autre problème de la prononciation des voyelles que nous avons confrontés dans laquelle les apprenants ont beaucoup de mal, bien qu'il soit séparé, c'est-à-dire la lettre tell qu'une lettre (O, U, E), et aussi (au, ou, eu, œ), et les lettres nasales [ã], [Ĕ].

Certains étudiants ne distinguent pas facilement les erreurs verbales, et ils sont complètement convaincus ce qu'ils disent : « c'est un son [Z] lorsqu'en réalité, c'était un son [S] ». Ainsi, il y a toujours une confusion entre [ã] et [Ĕ] qu'ont été de sorte des sons nasaux et qui posent un problème pour eux.

Dans la mesure où la langue française constitue un système vocalique, c'est la raison pour laquelle la prononciation des voyelles pose beaucoup des problèmes aux apprenants, car les voyelles sont variées selon l'intensité, où l'on voit que certaines voyelles plus sévères que d'autre.



Problème au niveau du sens :

Il existe de nombreuses difficultés liées au sens auxquelles les étudiants Irakiens sont confrontés. Aux textes, Ce qui est remarquable dans cette optique est que les apprenants souffrent beaucoup et ne comprennent les vocabulaires en contexte de ce texte. Ainsi, le sens de ces vocabulaires change en fonction du contexte dans lequel il existe.

En effet, le problème est que les étudiants mémorisent les significations des vocabulaires individuellement, nous constatons donc qu'ils sont incapables de les comprendre s'elles se trouvent dans un autre contexte.

Au-delà de l'éclairage sur les mécanismes du sens, voici une illustration de cette difficulté, le mot « marre » signifie (flaque), c'est-à-dire beaucoup d'eau, mais dans l'expression « J'en ai marre », cela signifie aussi « Je me suis ennui ».

Et encore, le mot « acte » signifie une activité, mais au théâtre il signifie une partie d'une pièce de théâtre, et dans la loi signifie « document officiels ».

Parfois, les vocabulaires du texte sont plus difficiles lorsque l'on parle d'un sens implicite associé à la culture. Par exemple : l'utilisation du mot « Ecossais » chez les britannique désigne « Scottish », mais quand il se trouve dans un texte français, ce mot signifie « éplucher ».

Vous devez écosser les pommes de terre avant de les cuisiner.

Par conséquent, Defays (2003) a affirmé que la langue et la culture sont deux éléments étroitement liés et que les connotations cachées du sens sont parfois plus importantes que le sens direct du mot.

Problèmes au niveau de la grammaire :

Selon les copies d'examen, nous avons constaté que les étudiants ont du mal aux exercices structuraux concernent en fait la syntaxe. D'après Réquédad (1966, P.28) « dans les exercices [structuraux] dits de substitution le mot ou groupe de mots proposé vient prendre la place d'un terme de la structure, sans que l'identité de celle-ci soit atteinte » alors que « [les exercices de transformation] permettent de passer d'une structure simple à une structure complexe ou inversement. Ils consistent à soumettre à des transformations identiques des phrases de même structure.

Je vais à la gare	J'y vais
Catherine regarde la télévision	Catherine la regarde
Philippe marque le but	Le but est marqué par Philippe

Notée plus que, certains des exercices sont pourtant souvent contestables dans la mesure où ils exigent des élèves soit plusieurs

fois la même transformation, soit plusieurs transformations différentes et (ce qui est plus grave), (cf. Hélène Huot, 1981, P.114).

Nous essaierons de montrer cette fois la confusion des points de vue et les problèmes pédagogiques soulevés en proposant quelques exercices destinés à faire passer par les apprenants de la structure être + adjectif (dérivé d'un nom) à la structure avoir + Nom ou inversement :

Si l'on peut considérer Il est affamé Il a faim comme des structures synonymes, il n'en est pas de même de Il est courageux Il a du courage comme le prouve par exemple l'impossibilité d'employer l'une à la place de l'autre dans le contexte suivant :

Tu connais le caractère épouvantable de pierre ? Jean vient pourtant d'accepter de travailler avec lui ! Il a du courage...

La non-synonymie des deux structures est plus nette encore à l'impératif, puisqu'on a sois courageux, mais non (aie du courage) [que font cependant produire aux étudiants] (Bonnet-Rouaud, P.89), (cf. Hélène Huot, 1981, PP.118-119).

Comme nous avons noté précédemment les erreurs des apprenants resteront répertoriées de façon aussi confuse et mal fondée linguistiquement, il n'est pas sérieux de prétendre qu'on peut envisager d'établir un recensement des fautes corrigibles sur lequel fonder une progression d'exercices correctifs.

Ainsi, nous avons remarqué qu'une erreur grammaticale par l'apprenant cause la faute structure phrastique et aussi de la méconnaissance de la syntaxe. Plus simplement, nous avons observé que les étudiants mélangent entre l'usage de l'indicatif et du subjonctif, d'autant plus que ces modes n'ont pas des synonymes en langue arabe. La confusion entre les deux modèles n'est pas due à manque de connaissance dans la conjugaison du subjonctif ou de l'indicatif, mais plutôt à l'incapacité de distinguer les deux modèles.

J'aimerais que tu viens avec moi.

J'aimerais que tu viennes avec moi.

Par cet exemple, les apprenants trouvent le mode du subjonctif est le plus difficile à utiliser que l'indicatif car ils ne le possèdent pas dans leur langue maternelle ou des forme équivalentes, ainsi ils sont incapable de faire la distinction entre l'évènement accompli et l'évènement souhaité.

J'aimerais que vous invitez vos amis

J'aimerais que vous invitiez vos amis

Il est fréquent que les règles de subjonctif soient liées au sens ou à la fonction. Le subjonctif peut être lié aux expressions qui indiquent le désir, la volonté, doute ou tout ce qui n'est pas atteint, mais l'indicatif exprime les choses qui ont été réalisées...etc.

Enfin, Pendanx, Rivera – Butazaquch Boyer (1990), ont souligné que le développement de la grammaire par le programme de

formation est inégal et la pratique de l'enseignement de la grammaire exige des enseignants qu'ils aient habilitation dans les programmes et la capacité de réfléchir aux difficultés rencontrées par les apprenants pour apprendre la langue en classe.

Dépasser les difficultés d'apprentissage

« Dans une classe universitaire, les apprenants ont sensiblement le même âge et ont souvent reçu les mêmes enseignements. Ces constats facilitent la croyance qu'ils portent les mêmes compétences et connaissances, et cette croyance nous induit en erreur, car dans ce lieu, il y a des groupes homogènes, où chacun manifeste sa propre personnalité, ou plutôt sa propre réalité. Les particularités individuelles se révèlent davantage ». (Alexandra Brunbrouck, 2018, P.8)

Depuis ces dernières années, les recherches pédagogiques sur les langues étrangères visent à bouleverser le modèle d'enseignement - apprentissage traditionnel, qui considère « l'enseignant est comme médiateur d'un apprentissage interactif caractérisé par des interventions opportunes de créer un climat propice à la mise d'une démarche centrée sur l'élève, à prendre conscience, leurs difficultés, des pistes de solution possibles, de leurs forces et acquis et de leur manière d'apprendre »², Par innover de méthodologies favorables au développement des compétences des apprenants, et ainsi que le besoin d'apporter la remédiation correspondante, par des observations de classe, des bilans de travaux écrits et de prendre le temps de travailler ces aspects méthodologiques. Il est donc indispensable de favoriser l'échange entre les apprenants lors des activités de groupe, donnant ainsi la possibilité de multiplier les interactions. En proposant des activités autour le jeu de rôle, l'apprenant deviendra dans un premier temps « créateur » d'un jeu de l'oral en coopérant à l'intérieur d'un petit groupe (deux ou trois étudiants), puis, dans un deuxième temps, il deviendra « enseignant » puisqu'il devra présenter et apprendre aux autres étudiants de son groupe (demi group-classe) puis à l'enseignant et à ses camarades de l'autre demi-groupe la production qu'il aura créé. « Les cours dialogués appariement consiste souvent à mettre en relation un discours avec la représentation d'une situation. Lorsque le cadre de l'échange justifie la diversité des énonces entre des apprenants, cela permet de reconstituer le contexte du discours, nécessaire à la compréhension des diverses manières de s'exprimer ». (Chantal Parpette, 2014, P.5)

Lors des discussions des étudiants, et qui ont fait quelques erreurs et finissent par considérer que l'important est de donner une réponse. L'enseignant peut trouver une stratégie d'enseignement

² Arpin et Capra, 2001, L'apprentissage par projets. Montréal: Chenelière / McCraw -Hill, p. 7

concrètement le lien entre formes discursives et choix des exercices. D'autre part, l'enseignant doit animer des interactions au sein du cours de dialogue, et est devenu l'acteur des interactions avec ses apprenants, parce que l'interactivité est le moteur de l'apprentissage dans la classe de FLE, à partir des supports varie par la grande liberté de prise la parole des étudiants, Ce type du cours favorise chez les étudiants, peu importe la pertinence de la réponse, l'important est de participer, et aussi il favorise la collaborations entre les apprenants pour les activités liées à l'orale.

Voici « **Lion qui es-tu ?** »³ Annexe

Enseignant : oui, sa langue râpeuse permet de nettoyer la viande attachée aux os, et de faire sa toilette. De quelle couleur est le lion ?

Etudiant 1: jaune...

Enseignant : alors non, peut-être un peu proche, il peut se confondre avec les herbes de la savant ?

Etudiant2 : jaune-roux

Enseignant : enfin, que peut-on rajouter encore ? que mange le lion et où vivent les lion ?

Etudiant1 : la viande

Etudiant 3 : dans la savant de l'Afrique

A la fin de la première partie du texte une question annonce la suite de l'histoire :

Lion qui es-tu ?

Etudiant 4 : le clan ?

Enseignant : le clan, qu'est-ce qu'ils font les mâles clan ? Ils défendent...

Etudiant 4 : le territoire...

Enseignant : oui, pensent-ils quoi ?

Etudiant 5 : Ils pensent que les femelles élèvent les petits et chassent pour nourrir la famille.

Enseignant : Après la chasse qui est les premiers manger ? Quelles sont les différences entre le lion et la lionne ?

Etudiant 6 : Lionnes ?

Enseignant : non, ce n'est pas Lionnes, c'est en soi...

Dans l'exemple ci-dessus, L'activité du dialogué qui guide aux apprenant, et l'échange en classe vise également une mise en activité intellectuelle des apprenants, en plus l'interaction insiste sur un environnement familier des étudiants et aussi reflète un style d'enseignement humour, ce qui sert évidemment à retenir l'attention des apprenants avec efficacité en classe de langue.

³ dlpc.jimdo.com/app/download/5548330951/5398762f%2Fcc356cac416

Conclusion

Une conséquence de cette recherche est que l'enseignant doit donner aux étudiants l'envie d'apprendre la langue étrangère et le goût de leur culture.

En effet, pour résoudre ces problèmes, L'enseignement des langues étrangères vise à favoriser :

- La utilisation d'un document authentique simple et sélectionner les outils d'apprentissage (les supports) mis en œuvre au cours de la séquence.
- De développer, autour de thèmes universels et problématiques actuelles, une attitude d'ouverture aux différences linguistiques et culturelles. Ainsi cet enseignement permettra « une ouverture sur la culture humaine dans sa dimension universelle la plus féconde
- Se donner des critères d'évaluation de la séquence : degré d'atteinte des objectifs c'est à dire du dépassement réussi ou non de l'obstacle.

A la fin du cycle universitaire l'étudiant sera avoir une maîtrise de la langue (code et emplois) suffisante pour lui permettre de communiquer avec les autres, et l'apprenant sera capable de manifester et d'écrire sans erreurs...

Bibliographie

Ashush Saliha, 2013, les défis et les solutions de la langue arabe. Une note complémentaire dans le cadre des conditions d'obtention d'un master, Algérie.

Bissonnette, S., Richard, M., et Gauthier, C. (2005). Interventions pédagogiques efficaces et réussite scolaire des élèves provenant de milieux défavorisés. *Revue française de pédagogie*, 150.

Bonnet J. et Rouaud J., (1974), Imprégnation grammaticale par des exercices de type structural, CM, Paris, Ed. de l'Ecole.

Boyer Henri, Butazequch-Rivera Michèle, Pendanx Michèle (1990), Nouvelle introduction à la didactique de français langue étrangère, CLE international, Paris.

Brunbrouk, Alexandra. (2018), dépasser les difficultés d'apprentissage, Edition Retz, Canda.

Carole Raby & Sylvie viola. (2016), Modèle d'enseignement et théories d'apprentissage, 2 Edition, Canda.

Comrie Bernard (2009), *The World's Major Languages*, 2^{ème} Edition, London, Routledge.

Courtillon. Janine. (2003), *Elaborer un cours de FLE*, coll. « F », Hachette.

Cuq J-P & Gruca I., (2005), *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presses universitaire de Grenoble, Nouvelle édition.

Coste, D. (1984). Le discours naturel de la classe. *Le français dans le monde*, (183), (fév - mar), 16-25.

Defays jean-Marc (2003), *Le français langue étrangère et seconde*, Mardaga, Belgique.

Yves R., Cora C., Bertrand D., Isabelle D., Dominique L., 2007, dictionnaire des concepts fondamentaux des didactique, 3^e édition, de boeck
Gilles Landry, (2007), Les troubles d'apprentissage, 4^{ème} trimestres, Québec.

Hélène Huot, 1981, enseignement du français et linguistique, armand colin éditeur, paris.

Hendrick, J. (2002,. L 'enfant. Une approche globale pour son développement, (Trad. par C. Fontaine), Canada : Presses de l'Université du Québec. (1er éd. 1928).

Lapointe, Lyse. (2003), Les difficultés d'apprentissage à l'école, Cadre de référence pour guider l'intervention, dassac, Québec.

Malmberg B., ed., 1969, Les Domaines de la phonétique, Paris, PUF.

Moeschler, J. et Auchlin, A. (2009), Introduction à la linguistique contemporaine, 3^{ème} Edition, Armand Colin, Paris.

Niquet Gilbert (1991), Enseigner le français pour qui ? Comment ? , Hachette, Paris.

Parpette Chantal, 2014, Cours Didactique de l'oral, Master 2 de FLE, université de Lyon Lumière 2.

Procher, Louis. (2004), L'enseignement des langues étrangères, Hachette, Paris.

Requedat (F.) 1966 : Les Exercices structuraux, Paris, Hachette-Larousse.

Saussure Ferdinand, (1955), Cours de linguistique générale, Paris, Payot.

Tagliante Christine (2006), La classe de langue, CLE international.

Sitographie:

L'article sur les variétés de la langue arabe, In Site answers.com, [En ligne], <http://www.answers.com/topic/varieties-of-arabic> (page consultée le 8 novembre 2022).

<https://vieetc.com/2017/04/8-mythes-sur-la-dyslexie>

<https://www.facebook.com/InstitutPinel/photos/pcb.3557816180935705/3557813980935925> v Annick Vincent, 2010, Les éditions Quebecor, Mon

cerveau a ENCORE besoin de lunettes - Le TDAH chez l'adulte v

L'institut des troubles d'apprentissage <https://www.institutta.com/> v Centre d'évaluation neuropsychologique et d'orientation pédagogique <https://cenop.ca/> v Institut national de psychiatrie légale Philippe-Pinel

https://www.tlq.ulaval.ca/AXL/langues/2vital_inter_arabe.htm

<https://dlpc.jimdo.com/app/download/5548330951/5398762f%2Fcc356ca>

[c416](#)

المصادر العربية :

عثمان ، سيد احمد، (١٩٩٠)، صعوبات التعلم ، مكتبة الانجلو المصرية ، القاهرة.

اللقائي، احمد والجمال علي، (١٩٩٩)، معجم المصطلحات التربوية المعرفية في المناهج وكرق التدريس،

الطبعة الثانية، عالم الكتب ، القاهرة

:

Lion qui es-tu ?

Sa crinière apparaît vers l'âge de 2-3 ans et protège sa gorge lors des bagarres.

Les lions vivent surtout dans la savane Africaine.

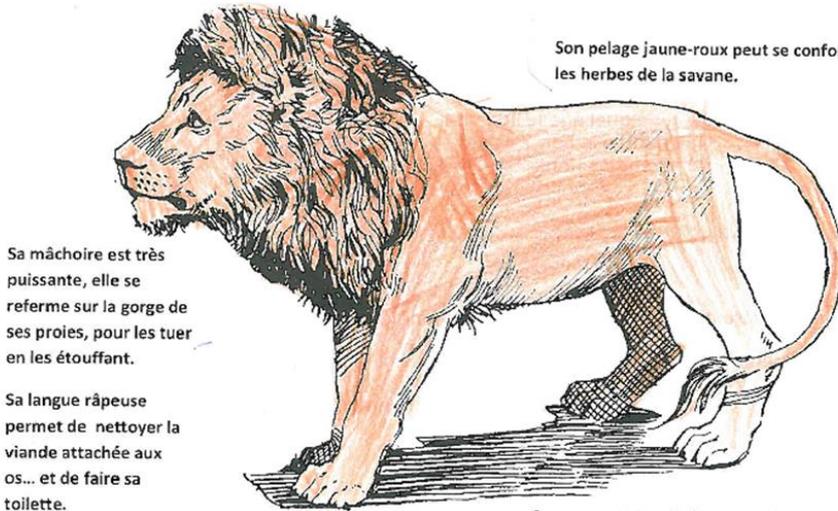
Son pelage jaune-roux peut se confondre avec les herbes de la savane.

Sa mâchoire est très puissante, elle se referme sur la gorge de ses proies, pour les tuer en les étouffant.

Sa langue râpeuse permet de nettoyer la viande attachée aux os... et de faire sa toilette.

Ses pattes sont larges et robustes. Sa démarche est souple et silencieuse comme celle d'un chat.

Sa queue est terminée par une houppe. Il la remue de façon différente pour dire qu'il est calme, inquiet ou prêt à l'attaque. Elle lui sert à garder l'équilibre quand il court.



Le lion dort beaucoup, environ 18 heures par jour.

Il vit jusqu'à 15 ou 20 ans.



C'est un animal carnivore : il ne mange que de la viande. Pour vivre, il doit tuer d'autres animaux : gazelles, zèbres.....



Un lion adulte est long de 1,70 à 2, 50 mètres, plus 90 cm de queue : à peu près comme un cheval. Mais il n'est pas plus gros qu'un poney : 1,20 mètre au garrot.

Il pèse 150 à 250 kilos : le poids de 2 ou 3 hommes adultes.



....antilopes



<http://dlpc.jimdo.com/>

*a revoir
en classe*

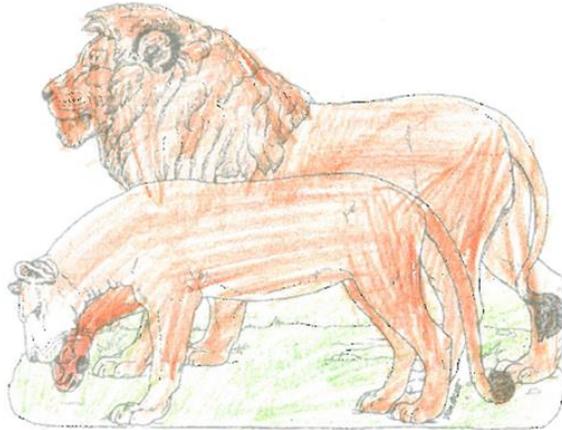
Le clan

Les lions vivent en groupes appelés clans. Chaque clan a son territoire de chasse. Les lions qui ne font pas partie d'un clan ne doivent pas s'en approcher. Les mâles d'un même clan ne se battent pas entre eux. Ils défendent le territoire pensant que les femelles élèvent les petits et chassent pour nourrir la famille.

La lionne



La lionne ne porte pas de crinière. Elle est plus petite que le mâle mais elle est aussi forte et court plus vite que lui.



La chasse

Ce sont les lionnes qui chassent. Les proies courent très vite et beaucoup plus longtemps que la lionne. Pour les attraper, la lionne s'approche le plus près possible d'une proie sans se faire remarquer. Puis, elle bondit.

La chasse a lieu surtout le soir ou le matin, car durant la journée, les lions préfèrent dormir.

Quand les lionnes ont tué la proie, les mâles s'approchent et mangent en premier. En un seul repas, un lion peut dévorer jusqu'à 40 kilos de viande. Le tour des lionnes vient ensuite, puis, les lionceaux mangent les restes... s'il y en a.



Les lionceaux

La lionne met au monde 2 à 6 petits mais beaucoup meurent avant l'âge de deux ans. A la naissance, les lionceaux ont la fourrure tachetée et la taille d'un chat. Les lionceaux n'ont pas de crinière à la naissance. La crinière des jeunes mâles commence à apparaître entre deux et trois ans, d'abord claire, elle atteint sa pleine ampleur et sa couleur foncée lorsque l'animal atteint environ 5 ans.

<http://dlpc.jimdo.com/>

صعوبات تعلم اللغة الفرنسية كلغة اجنبية لدى المتعلم العراقي

الملخص :

يركز هذا البحث على الصعوبات التي يواجهها المتعلم العراقي في تعلم الفرنسية كلغة أجنبية. كما أنه يتعامل مع تحسين دوافع المتعلمين للتغلب على هذه المشاكل. هدفنا في هذه الدراسة هو تصحيح أخطاء الطلاب، من خلال إعطاء المهام التي يتعين القيام بها للطلاب. علاوة على ذلك، يلتزم المعلم بقدراتهم للاستنتاج والاكتشاف ويدعوهم لبناء معرفتهم الخاصة.

كلمات مفتاحية : صعوبات التعلم ، اللغة الفرنسية كلغة اجنبية ، المتعلم